

## MESSES DE LA SEMAINE

Jeudi 19h Abbé Jean-Claude ETCHEBERRY - Abbé Jean-Baptiste ZOZAYA  
24 décembre Pierre DAGUERRE - Joxet ZUGARRAMURDI

Vendredi 10h30 Fam.MANTEROLA - Marie-Jo et Christophe LARRETCHÉ  
25 décembre Fam.LARRETCHÉ Jatxu - Joseph LECUONA  
Marie et Dominique LARZABAL

Samedi 19h Chanoine Pierre ANDIAZABAL - Antton ANDIAZABAL  
Dimanche 10h30 Hélène MOCORREA - Jeanne NARBAITZ - Léonie LARZABAL  
27 décembre Marie-Louise MARINEA - Juanita ZURUTUZA  
Christine LAZCANOTEGUI (huit) - Marguerite CHERBERO (huit)  
Jean-Baptiste LARZABAL (huit)



## PAROISSE ST-PIERRE DE L'OCEAN

### RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT D'URRUGNE

### URRUÑA

### NATIVITÉ DU SEIGNEUR B

25 décembre 2020



#### CALENDRIER DE LA SEMAINE

**Jeudi 24 décembre** : Messe à 19h

**Vendredi 25 décembre** : Nativité du Seigneur  
10h30 messe

**Samedi 26 décembre** : Saint Etienne, premier martyr

**Dimanche 27 décembre** : La Sainte Famille

## JOYEUX NOËL - EGU BERRI ON



*Du sein de la mère Eglise, cette nuit, le Fils de Dieu, fait homme, est né de nouveau. Son nom est Jésus, qui signifie Dieu sauve. Le Père, Amour éternel et infini, l'a envoyé dans le monde non pas pour le condamner, mais pour le sauver (cf. Jn 3, 17). Le Père l'a donné, avec une immense miséricorde. Il l'a donné pour tous. Il l'a donné pour toujours. Et Il est né, comme une petite flamme allumée dans l'obscurité et dans le froid de la nuit.*

*Cet Enfant, né de la Vierge Marie, est la Parole de Dieu faite chair. La Parole qui a orienté le cœur et les pas d'Abraham vers la terre promise, et continue d'attirer ceux qui font confiance aux promesses de Dieu. La Parole qui a guidé les Hébreux sur le chemin de l'esclavage à la liberté, et continue à appeler les esclaves de tout temps, même d'aujourd'hui, à sortir de leurs prisons. C'est une Parole plus lumineuse que le soleil, incarnée dans un petit fils d'homme, Jésus, lumière du monde.*

*Pour cela, le prophète s'exclame : « Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu se lever une grande lumière » (Is 9, 1). Oui, il y a des ténèbres dans les cœurs humains, mais plus grande est la lumière du Christ. Il y a des ténèbres dans les relations personnelles, familiales, sociales, mais plus grande est la lumière du Christ. Il y a des ténèbres dans les conflits économiques, géopolitiques et écologiques, mais plus grande est la lumière du Christ.*

*Pape François - Bénédiction Urbi et Orbi 25 décembre 2019*

**PERMANENCES** : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 09 51 58 87 52 ou 06 74 26 80 09 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com

Site paroissiale : [www.paroissespo.com](http://www.paroissespo.com)

Pour Moi, **LA MISSION DE L'ÉGLISE EST ESSENTIELLE**. Alors... Je donne ! Et vous ?

- Pour soutenir les prêtres et les laïcs de votre diocèse, grâce au DENIER
- Pour participer à la rénovation des églises diocésaines ou des salles paroissiales, grâce aux CHANTIERS DIOCÉSAINS
- Pour prendre en charge la vie matérielle des prêtres retraités.

Des enveloppes sont disponibles sur les présents

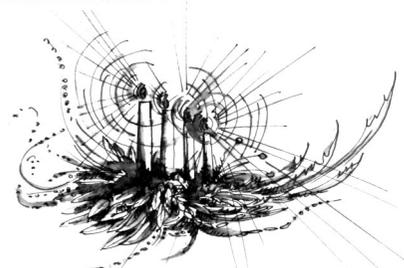
### RASSEMBLÉS

**IL EST NÉ LE DIVIN ENFANT**  
Il est né, le divin enfant,  
Jour de fête aujourd'hui sur terre ;  
Il est né, le divin enfant,  
Chantons tous son avènement.

Depuis plus de quatre mille ans,  
Nous le promettaient les prophètes  
Depuis plus de quatre mille ans,  
Nous attendions cet heureux temps.

Une étable est son logement,  
Un peu de paille est sa couchette,  
Une étable est son logement,  
Pour un Dieu, quel abaissement !

Il veut nos cœurs, il les attend :  
Il est là pour faire leur conquête  
Il veut nos cœurs, il les attend :  
Donnons-les lui donc promptement !



**GAUR SORTU DA**  
Gaur sortu da Jesus haurra:  
Oi hau zeruaren presenta.  
Gaur sortu da Jesus haurra:  
Dugun bozkarioz kanta.

Auhenak bara ditzagun : Hunkitu dute  
gaur zerua.  
Horra nun igortzen daukun, Bake han-  
bat agindua.

Aingeruek gau-erdtan, Alegrentziaz derasate

### GLOIRE À DIEU Gloria in excelsis Deo (bis)

Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.  
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons.  
Nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton  
immense gloire.  
eigneur Dieu, roi du ciel, Dieu le Père tout puissant.

*Àu commencement  
était le Verbe, et le  
Verbe était tourné  
vers Dieu, et le  
Verbe était Dieu  
(Jean 1, 1)*

## DIEU NOUS PARLE

### Lecture du Livre d'Isaïe (52,7-10)

Comme ils sont beaux sur les montagnes, les pas du messager, celui qui annonce la paix, qui porte la bonne nouvelle, qui annonce le salut, et vient dire à Sion : « Il règne, ton Dieu ! » Écoutez la voix des guetteurs : ils élèvent la voix, tous ensemble ils crient de joie car, de leurs propres yeux, ils voient le Seigneur qui revient à Sion. Éclatez en cris de joie, vous, ruines de Jérusalem, car le Seigneur console son peuple, il rachète Jérusalem ! Le Seigneur a montré la sainteté de son bras aux yeux de toutes les nations. Tous les lointains de la terre ont vu le salut de notre Dieu.

### SALMOA - PSAUME 97 (98)

Lur guziak du ikusia salbamendoko iguzkia  
La terre entière a vu le salut que Dieu nous donne

Dugun alegantzietan kanta Jesusen sortzea (*chantons la naissance de Jésus*)  
Gure ahal guzietan, ohora Jainko semea (*honorons le Fils de Dieu de tout notre cœur*)

O Jesus, zure graziak kanbia gaitzen guziak (bis) (*Seigneur que ta grâce nous change tous*)

Errepikaz aingeruak, entzuten dire kantatzen (*les anges en chœur chantent*)  
Gu ere loriatuak, has gaiten Jauna laudatzen (*que nous aussi nous puissions louer*)

Jesus erregez, artzainez izan da adoratua (*Jésus est adoré comme roi, comme pasteur*)  
Ah ! gutarik gehienez, nola da ezagutua ? (*comment le reconnaissons-nous*)

### Commencement de la Lettre aux Hébreux (1,1-6)

A bien des reprises et de bien des manières, Dieu, dans le passé, a parlé à nos pères par les prophètes ; mais à la fin, en ces jours où nous sommes, il nous a parlé par son Fils qu'il a établi héritier de toutes choses et par qui il a créé les mondes. Rayonnement de la gloire de Dieu, expression parfaite de son être, le Fils, qui porte l'univers par sa parole puissante, après avoir accompli la purification des péchés, s'est assis à la droite de la Majesté divine dans les hauteurs des cieux ; et il est devenu bien supérieur aux anges, dans la mesure même où il a reçu en héritage un nom si différent du leur.

En effet, Dieu déclara-t-il jamais à un ange : Tu es mon Fils, moi, aujourd'hui, je t'ai engendré ? Ou bien encore : Moi, je serai pour lui un père, et lui sera pour moi un fils ? À l'inverse, au moment d'introduire le Premier-né dans le monde à venir, il dit : Que se prosternent devant lui tous les anges de Dieu.

### Évangile de Jésus-Christ selon saint Jean (1,1-18)

Au commencement était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu. C'est par lui que tout est venu à l'existence, et rien de ce qui s'est fait ne s'est fait sans lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes ; la lumière brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas arrêtée...

Le Verbe était la vraie lumière, qui éclaire tout homme en venant dans le monde. Il était dans le monde, et le monde était venu par lui à l'existence, mais le monde ne l'a pas reconnu. Il est venu chez lui, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il a donné de pouvoir devenir enfants de Dieu, eux qui croient en son nom. Ils ne sont pas nés du sang, ni d'une volonté charnelle, ni d'une volonté d'homme : ils sont nés de Dieu. Et le Verbe s'est fait chair, il a habité parmi nous, et nous avons vu sa gloire, la gloire qu'il tient de son Père comme Fils unique, plein de grâce et de vérité...

Tous, nous avons eu part à sa plénitude, nous avons reçu grâce après grâce ; car la Loi fut donnée par Moïse, la grâce et la vérité sont venues par Jésus Christ. Dieu, personne ne l'a jamais vu ; le Fils unique, lui qui est Dieu, lui qui est dans le sein du Père, c'est lui qui l'a fait connaître.

Sinesten dut, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarar, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen arteitik, igan zen zeruatarar, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskui-nean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko, sainduan, sainduen partaliertasuenean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

## VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU, SAINDU, SAINDU  
Saindu zira Jauna, Saindua.

Diren guziak, zuk eginak dituzu, alleluia

Benedikatua da Jaunaren izenean datorrena.  
Alleluia.

### AIRERIK EDERRENETAN

Airerik ederrenetan  
Dugun orok betan,  
Kanta Jesusen sortzea,  
Haren zerutik jaustea,  
Etorri da gure gana,  
Oi zer zoriona.

Zeruko aingerueri  
Eta saindueri  
Junta tzagun gure bozak  
Baï eta gure bihotzak ;  
Jesusen adoratzerat  
Goazen Betlemerat.

Utz-kitzue, utz, artzainak  
Zuen artaldeak.  
Zuek zaituzte galdetzen  
Pobreak tu gonbidatzen  
Errege sortu berriak,,  
Mesias maiteak.

## ENVOYÉS



**PROFESSION DE FOI**  
Sinesten dut, sinesten dut Jauna,  
sinesten dut.

### PRIÈRE UNIVERSELLE

O Jesus, zure graziak  
Kanbia gaitzen guziak (bis)

Viens, Emmanuel,  
Viens, viens nous sauver...

Gure Aita zeruetan zirena,  
Saindu izan bedi zure izena,  
Etor bedi zure erreinua,  
Egin bedi zure nahia,  
zeruan bezala lurrean ere.  
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;  
Barkatu gure zorrak,  
Guk ere gure zorduner  
Barkatzen diegunaz geroz ;  
Eta ez gu tentaldirat ereman,  
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.



### LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

Les anges dans nos campagnes ont entonné l'hymne des cieux  
Et l'écho de nos montagnes redit ce chant mélodieux.

### Gloria in excelsis Deo ! (bis)

Ils annoncent la naissance du libérateur d'Israël  
Et, pleins de reconnaissance, chantent en ce jour solennel.

Il est né le Dieu de gloire ! Terre, tressaille de bonheur !  
Que les hymnes de victoire chantent, célèbrent ton Sauveur.

Il apporte à notre monde la paix, ce bien si précieux,  
Que sans tarder nos cœurs répondent, en accueillant le don de Dieu.

### HEL GAITEN

Hel gaiten guziak, hel Betlemerat  
Jesus maitearen adoratzerat.  
Hel gaiten guziak, hel Betlemerat  
Jesus maitearen adoratzerat.  
Jesus maitearen adoratzerat.

Aingeruek dute han dela erran,  
Kristauak, zatozte, han dan mañateran

Han dago etzana, heia batean,  
Zeru-lurren Jauna, lasto arruntean